



# 41

- |   |   |
|---|---|
| וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפָרָעָה חֹלֶם וַהֲנֶה עֹמֵד עַל־הַיָּאֵר:  | 1 After two years' time, Pharaoh dreamed that he was standing by the Nile,  |
| וַהֲנֶה מִן־הַיָּאֵר עֹלָה שִׁבְעַת פְּרוֹת וּבְרִיאַת בָּשָׂר וַתַּרְעִינָה בָּאָחוּ:  | 2 when out of the Nile there came up seven cows, handsome and sturdy, and they grazed in the reed grass.  |
| וַהֲנֶה שִׁבְעַת פְּרוֹת אֲחֻלוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיָּאֵר רַעוֹת מֵרָאֵה וַחֲקוֹת בָּשָׂר וַתַּעֲמֻדְנָה אֶצֶל הַפְּרוֹת עַל־שֹׁפֶת הַיָּאֵר:                              | 3 But presently, seven other cows came up from the Nile close behind them, ugly and gaunt, and stood beside the cows on the bank of the Nile;   |
| וַתֹּאכְלֻנָּה הַפְּרוֹת רַעוֹת הַמֵּרָאֵה וַחֲקוֹת הַבָּשָׂר אֶת שִׁבְעַת הַפְּרוֹת יָפֹת הַמֵּרָאֵה וַהֲבִרְיָאֵת וַיִּיקֶץ פָּרָעָה:   | 4 and the ugly gaunt cows ate up the seven handsome sturdy cows. And Pharaoh awoke.   |
| וַיִּישָׁן וַיַּחֲלֶם שֵׁנִית וַהֲנֶה ׀ שִׁבְעַת שְׁבָלִים עֹלוֹת בִּקְנֶה אֶחָד בְּרִיאֹת נְטִבוֹת:  | 5 He fell asleep and dreamed a second time: Seven ears of grain, solid and healthy, grew on a single stalk.   |
| וַהֲנֶה שִׁבְעַת שְׁבָלִים דִּקּוֹת וּשְׂדוּפוֹת קֵדִים צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן:  | 6 But close behind them sprouted seven ears, thin and scorched by the east wind.  |
| וַתִּבְלַעְנָה הַשְּׁבָלִים הַדִּקּוֹת אֶת שִׁבְעַת הַשְּׁבָלִים הַבְּרִיאֹת וַתִּמְלְאוּן וַיִּיקֶץ פָּרָעָה וַהֲנֶה חֲלֹם:  | 7 And the thin ears swallowed up the seven solid and full ears. Then Pharaoh awoke: it was a dream!   |
| וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתַּפְעֶם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־כֹּהֲנֵי־מִצְרָיִם וְאֶת־כֹּהֲנֵי־חִמְיָה וַיְסַפֵּר פָּרָעָה לָהֶם אֶת־חֲלָמוֹ וְאִידֵּי־פּוֹתֵר אוֹתָם לִפְרָעָה: | 8 Next morning, his spirit was agitated, and he sent for all the magician-priests of Egypt, and all its sages; and Pharaoh told them his dreams, but none could interpret them for Pharaoh. |
| וַיַּדְבֵּר שֵׁר הַמַּשְׁקִלִּים אֶת־פָּרָעָה לֵאמֹר אֶת־חֲטָאִי אֲנִי מְזִכֵּר הַיּוֹם:  | 9 The chief cupbearer then spoke up and said to Pharaoh, "I must make mention today of my offenses.   |
| פָּרָעָה קָצָף עַל־עַבְדֵּי וַיִּזְחַן אֹתִי בַּמֶּשֶׁמֶר בֵּית שֵׁר הַטִּבְחָיִם אֹתִי וְאֶת שֵׁר הָאִפִּים:   | 10 Once Pharaoh was angry with his servants, and placed me in custody in the house of the prefect, (prefect See note at 37.36.) together with the chief baker.                              |
| וַנִּחְלֶמָה חֲלֹם בַּלַּיְלָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא אִישׁ כִּפְתָּרוֹן חֲלָמוֹ חֲלָמוֹ:   | 11 We had dreams the same night, he and I, each of us a dream with a meaning of its own.  |
| וְשֵׁם אֲחִינוּ נָעַר עַבְדִּי עֶבֶד לְשֵׁר הַטִּבְחָיִם וְנִסְפָּרְלוּ וַיַּפְתָּרֵנוּ אֶת־חֲלָמוֹתֵינוּ אִישׁ כִּחְלָמוֹ פָּתַר:  | 12 A Hebrew youth was there with us, a servant of the prefect; and when we told him our dreams, he interpreted them for us, telling each of the meaning of his dream.                       |
| וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַרְנוּ כֵּן הָיָה אֹתִי הָשִׁיב עַל־כֵּנִי וְאִתּוֹ תֵּלָה:   | 13 And as he interpreted for us, so it came to pass: I was restored to my post, and the other was impaled."   |
| וַיִּשְׁלַח פָּרָעָה וַיִּקְרָא אֶת־יֹסֵף וַיַּרְצִיחֵהוּ מִן־הַבּוֹר וַיַּגְלֵה וַיַּחֲלֶף שִׁמְלֹתָיו וַיָּבֵא אֶל־פָּרָעָה:  | 14 Thereupon Pharaoh sent for Joseph, and he was rushed from the dungeon. He had his hair cut and changed his clothes, and he appeared before Pharaoh.                                      |

15	And Pharaoh said to Joseph, "I have had a dream, but no one can interpret it. Now I have heard it said of you that for you to hear a dream is to tell its meaning."	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יֹסֵף וַיֹּאמֶר עֲלֵי לִבִּי הָאֵלֶּים וְהִנֵּנִי חֹלֵם וְאֵין אִישׁ יֹדֵעַ לְפָתְרוֹתַי
16	Joseph answered Pharaoh, saying, "Not if God will see to Pharaoh's welfare."	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ אֵלֹהִים וְהִנֵּנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ וְאֵין אִישׁ יֹדֵעַ לְפָתְרוֹתַי
17	Then Pharaoh said to Joseph, "In my dream, I was standing on the bank of the Nile,	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ אֵלֹהִים וְהִנֵּנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ וְאֵין אִישׁ יֹדֵעַ לְפָתְרוֹתַי
18	when out of the Nile came up seven sturdy and well-formed cows and grazed in the reed grass.	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ אֵלֹהִים וְהִנֵּנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ וְאֵין אִישׁ יֹדֵעַ לְפָתְרוֹתַי
19	Presently there followed them seven other cows, scrawny, ill-formed, and emaciated—never had I seen their likes for ugliness in all the land of Egypt	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ אֵלֹהִים וְהִנֵּנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ וְאֵין אִישׁ יֹדֵעַ לְפָתְרוֹתַי
20	And the seven lean and ugly cows ate up the first seven cows, the sturdy ones;	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ אֵלֹהִים וְהִנֵּנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ וְאֵין אִישׁ יֹדֵעַ לְפָתְרוֹתַי
21	but when they had consumed them, one could not tell that they had consumed them, for they looked just as bad as before, and I awoke.	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ אֵלֹהִים וְהִנֵּנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ וְאֵין אִישׁ יֹדֵעַ לְפָתְרוֹתַי
22	In my other dream, I saw seven ears of grain, full and healthy, growing on a single stalk;	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ אֵלֹהִים וְהִנֵּנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ וְאֵין אִישׁ יֹדֵעַ לְפָתְרוֹתַי
23	but right behind them sprouted seven ears, shriveled, thin, and scorched by the east wind.	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ אֵלֹהִים וְהִנֵּנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ וְאֵין אִישׁ יֹדֵעַ לְפָתְרוֹתַי
24	And the thin ears swallowed the seven healthy ears. I have told my magicians-priests, but none has an explanation for me."	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ אֵלֹהִים וְהִנֵּנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ וְאֵין אִישׁ יֹדֵעַ לְפָתְרוֹתַי
25	And Joseph said to Pharaoh, "Pharaoh's dreams are one and the same: Pharaoh has been told what God is about to do.	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ אֵלֹהִים וְהִנֵּנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ וְאֵין אִישׁ יֹדֵעַ לְפָתְרוֹתַי
26	The seven healthy cows are seven years, and the seven healthy ears are seven years; it is the same dream.	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ אֵלֹהִים וְהִנֵּנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ וְאֵין אִישׁ יֹדֵעַ לְפָתְרוֹתַי
27	The seven lean and ugly cows that followed are seven years, as are also the seven empty ears scorched by the east wind; they are seven years of famine.	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ אֵלֹהִים וְהִנֵּנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ וְאֵין אִישׁ יֹדֵעַ לְפָתְרוֹתַי
28	It is just as I have told Pharaoh: Pharaoh has been shown what God is about to do.	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ אֵלֹהִים וְהִנֵּנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ וְאֵין אִישׁ יֹדֵעַ לְפָתְרוֹתַי
29	Immediately ahead are seven years of great abundance in all the land of Egypt.	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ אֵלֹהִים וְהִנֵּנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ וְאֵין אִישׁ יֹדֵעַ לְפָתְרוֹתַי
30	After them will come seven years of famine, and all the abundance in the land of Egypt will be forgotten. As the land is ravaged by famine,	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ אֵלֹהִים וְהִנֵּנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ וְאֵין אִישׁ יֹדֵעַ לְפָתְרוֹתַי

31	וְלֹא־יִוָּדַע הַשָּׂבַע בְּאַרְץ מִפְּנֵי הָרָעָב הַהוּא אַחֲרֵיכֶן כִּי־כָבֵד הָיָה מֵאָדָּ:	no trace of the abundance will be left in the land because of the famine thereafter, for it will be very severe.	16	וַיֹּאמֶר יְהוֹדָה מִה־נֹּאמְרִי לְאֹדְנִי מִה־יִּגְדֹּבֶר וּמִה־נִּצָּטְתִּיךָ הָאֱלֹהִים מִצָּא אֶת־עֲוֹן עַבְדֶּיךָ הִנְנִי עֹבְדִים לְאֹדְנִי גַם־אֶלְחָנוּ גַם אֲשֶׁר־נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדִי:	16	Judah replied, "What can we say to my lord? How can we plead, how can we prove our innocence? God has uncovered the crime of your servants. Here we are, then, slaves of my lord, the rest of us as much as he in whose possession the goblet was found."	
32	וְעַל הַשְּׁנִיאוֹת הַחֲלוֹם אֲלִי־פָרְעָה פָּעַמַּיִם כִּי־נִכְּחוּ הַהֵבֶל מִעַם הָאֱלֹהִים וּמִמֶּהָר הָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹתוֹ:	32	As for Pharaoh having had the same dream twice, it means that the matter has been determined by God, and that God will soon carry it out.				
33	וַעֲתֹה יִרְא פָרְעָה אִישׁ נָכוֹן וְחָכֵם וְיִשְׁתַּחֲוֶה עַל־אַרְץ מִצְרָיִם:	33	"Accordingly, let Pharaoh find someone (someone Lit. "a participant whose involvement defines the (proposed) situation." See the Dictionary under 'ish.) who's discerning and wise, whom you can set over the land of Egypt.	17	וַיֹּאמֶר חֲלִילָה לִּי מַעֲשׂוֹת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ הָיָה־לִּי עֶבֶד וְאַתֶּם עָלְו לְשִׁלּוֹם אֶל־אֲבִיכֶם:	17	But he replied, "Far be it from me to act thus! Only the one in whose possession the goblet was found shall be my slave; the rest of you go back in peace to your father."
34	יַעֲשֶׂה פָרְעָה וַיִּפְקֹד פְּקָדִים עַל־הָאָרֶץ וַחֲמֹשׁ אֶת־אַרְץ מִצְרָיִם בַּשָּׂבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע:	34	And let Pharaoh take steps to appoint overseers over the land, and organize (organize Others "take a fifth part of"; meaning of Heb. uncertain.) the land of Egypt in the seven years of plenty.				
35	וַיִּקְבְּצוּ אֶת־כָּל־אֹכֵל הַשָּׁנִים הַטֹּבוֹת הַבָּאֹת הָאֵלֶּה וַיַּצְבְּרוּ־בָר תַּחַת יַד־פָּרְעָה אֹכֵל בָּעָרִים וְשִׁמְרוּ:	35	Let all the food of these good years that are coming be gathered, and let the grain be collected under Pharaoh's authority as food to be stored in the cities.				
36	וְהָיָה הָאֹכֵל לִפְקֻדוֹן לָאָרֶץ לְשָׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶה מִצְרָיִם וְלֹא־תִכָּרֵת הָאָרֶץ בָּרָעָב:	36	Let that food be a reserve for the land for the seven years of famine which will come upon the land of Egypt, so that the land may not perish in the famine."				
37	וַיִּטֵּב הַדָּבָר בְּעֵינֵי פָרְעָה וּבְעֵינֵי כָל־עַבְדָּיו:	37	The plan pleased Pharaoh and all his courtiers.				
38	וַיֹּאמֶר פָּרְעָה אֶל־עַבְדָּיו הֲנִמְצָא כָּזֶה אִישׁ אֲשֶׁר רִיחַ אֱלֹהִים בּוֹ:	38	And Pharaoh said to his courtiers, "Could we find another like him—a man with the divine spirit?"				
39	וַיֹּאמֶר פָּרְעָה אֶל־יוֹסֵף אַחֲוִי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת־כָּל־זֹאת אֵיךְ־נִכְּחוּ וְחָכֵם כְּמוֹךָ:	39	So Pharaoh said to Joseph, "Since God has made all this known to you, there is none so discerning and wise as you.				
40	אִתּוֹ תִּהְיֶה עַל־בֵּיתִי וְעַל־פִּיךָ יֵשֶׁק כָּל־עַמִּי רַק הַכֶּסֶף אֲנִי־לִּי מִמֶּנִּי:	40	You shall be in charge of my court, and by your command shall all my people be directed; (be directed Others "order themselves" or "pay homage"; meaning of Heb. yishshaq uncertain.) only with respect to the throne shall I be superior to you."				
41	וַיֹּאמֶר פָּרְעָה אֶל־יוֹסֵף רְאֵה נָתַתִּי אֹתְךָ עַל כָּל־אַרְץ מִצְרָיִם:	41	Pharaoh further said to Joseph, "See, I put you in charge of all the land of Egypt."				
42	וַיֹּסֶר פָּרְעָה אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיָּתֵן אוֹתָהּ עַל־יַד יוֹסֵף וַיַּלְבֵּשׁ אוֹתוֹ בְּגָדֵי־שֵׁשׁ וַיִּשֶׂם רֶבֶד הַזָּהָב הַזֶּהָב עַל־צֻנָּאוֹ:	42	And removing his signet ring from his hand, Pharaoh put it on Joseph's hand; and he had him dressed in robes of fine linen, and put a gold chain about his neck.				



23 He replied, “All is well with you; do not be afraid. Your God, the God of your father’s [house], must have put treasure in your bags for you. I got your payment.” And he brought out Simeon to them.

24 Then the steward brought the men into Joseph’s house; he gave them water to bathe their feet, and he provided feed for their asses.

25 They laid out their gifts to await Joseph’s arrival at noon, for they had heard that they were to dine there.

26 When Joseph came home, they presented to him the gifts that they had brought with them into the house, bowing low before him to the ground.

27 He greeted them, and he said, “How is your aged father of whom you spoke? Is he still in good health?”

28 They replied, “It is well with your servant our father; he is still in good health.” And they bowed and made obeisance.

29 Looking about, he saw his brother Benjamin, his mother’s son, and asked, “Is this your youngest brother of whom you spoke to me?” And he went on, “May God be gracious to you, my boy.”

30 With that, Joseph hurried out, for he was overcome with feeling toward his brother and was on the verge of tears; he went into a room and wept there.

31 Then he washed his face, reappeared, and—now in control of himself—gave the order, “Serve the meal.”

32 They served him by himself, and them by themselves, and the Egyptians who ate with him by themselves; for the Egyptians could not dine with the Hebrews, since that would be abhorrent to the Egyptians.

33 As they were seated by his direction, from the oldest in the order of his seniority to the youngest in the order of his youth, the men looked at one another in astonishment.

34 Portions were served them from his table; but Benjamin’s portion was several (several Lit. “five.”) times that of anyone else. And they drank their fill with him.

וַיֹּאמֶר שְׁלוֹם לָכֶם אֲחֵי־יִצְחָק וְאֵלֶיכֶם נָתַן לָכֶם מִטְּמוֹן בְּאִמְתוֹתֵיכֶם כִּסְפְּכֶם בָּא אֵלַי וַיּוֹצֵא אֶלֶּהֶם אֶת־שֹׁמְרוֹנֵי:

וַיָּבֹא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיַּחַדְמוֹלֵם וַיַּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן מִסְפּוֹא לַחֲמֵרֵיהֶם:

וַיִּלְכְּדוּ אֶת־הַמִּנְחָה עַד־בּוֹא יוֹסֵף בְּצִהְרֵי־כִי שָׁמְלוּ כִּי־שָׁם יֵאָכְלוּ לַחֵם:

וַיָּבֹא יוֹסֵף הַבֵּיתָה וַיָּבִיאוּ לוֹ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־בִּידֶם הַבֵּיתָה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּלוֹ אַרְצָה:

וַיִּשְׁאַל לֵהֶם לְשׁוֹלֹם וַיֹּאמֶר הַשְׁלוֹם אֲבִיכֶם הֲזֶקֶן אֲשֶׁר אִמְרַתֶּם הַעֲדֵנּוּ חַיִּי:

וַיֹּאמְרוּ שְׁלוֹם לְעַבְדְּךָ לְאֶבְיֵנו עֲדֻנּוּ תִי (וַיִּקְרֹא) וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ[וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ]:

וַיֵּשֶׁא עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־בְּנֵי־מִין אֲחִיו בְּרָאמוּ וַיֹּאמֶר הֲזֶה אֲחִיכֶם הַקָּטָן אֲשֶׁר אִמְרַתֶּם אֵלַי וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יַחַדְךָ בְּנִי:

וַיַּמְהֵר יוֹסֵף כִּי־יִבְכְּמוּ רַחֲמָיו אֶל־אֲחָיו וַיִּבְקֶשׁ לִבְכוֹת וַיָּבֹא הַחֲדָרָה וַיִּבֶךְ שָׁמָּה:

וַיַּרְחֹץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפֵּק וַיֹּאמֶר שִׁימוּ לָחֵם:

וַיִּשְׁיִמוּ לוֹ לִבְדּוֹ וְלֵהֶם לִבְדֶּם וְלַמִּצְרַיִם הֶאֱכִילִם אֹתוֹ לִבְלֶם כִּי לֹא יוֹכִלוּן הַמִּצְרַיִם לֶאֱכֹל אֶת־הַעֲבָרִים לָחֵם כִּי־תוֹעֵבָה הוּא לַמִּצְרַיִם:

וַיִּשְׁבּוּ לִפְנָיו הַכֹּל כַּבְּכֻרָתוֹ וְהַצִּעִיר בְּצַעֲרָתוֹ וַיַּחֲמָהּוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ:

וַיֵּשֶׂא מִשָּׂאת מֵאֵת פָּנָיו אֶלֶּהֶם וַיַּרְבֵּךְ מִשָּׂאת בְּנֵיָם מִמִּשָּׂאת כָּלֶם חֲמֵשׁ יָדוֹת וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂכְּרוּ עִמּוֹ:

54 and the seven years of famine set in, just as Joseph had foretold. There was famine in all lands, but throughout the land of Egypt there was bread.

55 And when all the land of Egypt felt the hunger, the people cried out to Pharaoh for bread; and Pharaoh said to all the Egyptians, “Go to Joseph; whatever he tells you, you shall do.”—

56 Accordingly, when the famine became severe in the land of Egypt, Joseph laid open all that was within, and rationed out grain to the Egyptians. The famine, however, spread over the whole world.

57 So all the world came to Joseph in Egypt to procure rations, for the famine had become severe throughout the world.

## 42

1 When Jacob saw that there were food rations to be had in Egypt, he (he Lit. “Jacob.”) said to his sons, “Why do you keep looking at one another?

2 Now I hear,” he went on, “that there are rations to be had in Egypt. Go down and procure rations for us there, that we may live and not die.”

3 So ten of Joseph’s brothers went down to get grain rations in Egypt;

4 for Jacob did not send Joseph’s brother Benjamin with his brothers, since he feared that he might meet with disaster.

5 Thus the sons of Israel were among those who came to procure rations, for the famine extended to the land of Canaan.

6 Now Joseph was the vizier of the land; it was he who dispensed rations to all the people of the land. And Joseph’s brothers came and bowed low to him, with their faces to the ground.

7 When Joseph saw his brothers, he recognized them; but he acted like a stranger toward them and spoke harshly to them. He asked them, “Where do you come from?” And they said, “From the land of Canaan, to procure food.”

8 For though Joseph recognized his brothers, they did not recognize him.

9 Recalling the dreams that he had dreamed about them, Joseph said to them, “You are spies, you have come to see the land in its nakedness.”

וַתַּחֲלִינָה שְׁבַע שָׁנֵי הָרָעָב לְבּוֹא כָאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיְהִי רָעָב בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה לָחֵם:

וַתִּרְעַב כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־פְּרֹעָה לֵאמֹר פְּרָעָה לְכָל־מִצְרַיִם לָבוֹ אֱלֹיֹסָף אֲשֶׁר־יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ:

וַהֲרָעַב הָלַה עַל כָּל־פְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּפְלַח יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בְּהֶם וַיִּשְׁבֵּר לַמִּצְרַיִם וַיַּחֲזֹק הָרָעָב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

וְכָל־הָאָרֶץ בָּאוּ מִצְרַיִמָּה לִשְׁבֹּר אֱלֹיֹסָף כִּי־יַחֲזֹק הָרָעָב בְּכָל־הָאָרֶץ:

וַיֵּרָא יַעֲקֹב כִּי יִשְׁעִשְׁבֵּר בַּמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו לָמָּה תִּתְרָאוּ:

וַיֹּאמֶר הִנֵּה שֹׁמְרוֹתֵי כִי יִשְׁעִשְׁבֵּר בַּמִּצְרַיִם רְדוּ־שֹׁמְרוֹ וְשִׁבְרוּ־לָנוּ מִשָּׁם וְנַחֲזֶה וְלֹא נָמוּת:

וַיֵּרְדּוּ אֶת־יִיֹוסָף עֲשָׂהָה לִשְׁבֹּר בַּר מִמִּצְרַיִם:

וְאֶת־בְּנֵי־מִין אֲחִי יוֹסֵף לֹא־שְׁלַח יַעֲקֹב אֶת־אֲחָיו כִּי אָמַר פֶּרִי־קִרְאָנוּ אִסְיוֹן:

וַיָּבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לִשְׁבֹּר בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי־הָיָה הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

וַיּוֹסֶף הוּא הַשְׁלִיט עַל־הָאָרֶץ הוּא הַמְּשַׁבֵּר לְכָל־עַם הָאָרֶץ וַיָּבִיאוּ אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲוּוּלוֹ אִפְּיִם אַרְצָה:

וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת־אֲחָיו וַיִּכְרַם וַיַּתְּנֵלָם אֱלֹהֵיהֶם וַיַּדְּבֵר אִתָּם קִשּׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאִין בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן לִשְׁבֹּר־אֲכָל:

וַיִּכַּר יוֹסֵף אֶת־אֲחָיו וְהֵם לֹא הִכְרָהוּ:

וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת הַחֲלָמוֹת אֲשֶׁר חָלֵם לֵהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִרְגְּלִים אַתֶּם לִרְאוֹת אֶת־עֵדְרוֹת הָאָרֶץ בָּאתֶם:



38 But he said, “My son must not go down with you, for his brother is dead and he alone is left. If he meets with disaster on the journey you are taking, you will send my white head down to Sheol in grief.”

## 43

- 1 But the famine in the land was severe.
- 2 And when they had eaten up the rations which they had brought from Egypt, their father said to them, “Go again and procure some food for us.”
- 3 But Judah said to him, “The man (See note at 42.30.) warned us, ‘Do not let me see your faces (Do not let me see your faces Lit. “Do not see my face.”) unless your brother is with you.’
- 4 If you will let our brother go with us, we will go down and procure food for you;
- 5 but if you will not let him go, we will not go down, for that man said to us, ‘Do not let me see your faces (Do not let me see your faces See note at v. 3.) unless your brother is with you.”
- 6 And Israel said, “Why did you serve me so ill as to tell the man that you had another brother?”
- 7 They replied, “But the man kept asking about us and our family, saying, ‘Is your father still living? Have you another brother?’” And we answered him accordingly. How were we to know that he would say, ‘Bring your brother here?’”
- 8 Then Judah said to his father Israel, “Send the boy in my care, and let us be on our way, that we may live and not die—you and we and our children.
- 9 I myself will be surety for him; you may hold me responsible: if I do not bring him back to you and set him before you, I shall stand guilty before you forever.
- 10 For we could have been there and back twice if we had not dawdled.”
- 11 Then their father Israel said to them, “If it must be so, do this: take some of the choice products of the land in your baggage, and carry them down as a gift for the man—some balm and some honey, gum, ladanum, pistachio nuts, and almonds.

וַיֹּאמֶר לֹא־יֵרֵד בְּנִי עִמָּכֶם כִּי־אֶחָיו מֵת וְהוּא לְבֶדּוֹ נֹשָׂאֵר וּקְרָאָהוּ אֶסּוֹן בְּזֶמְרוֹ אֲשֶׁר תִּלְכֹּדְכֶם וְהוֹרִדְתֶּם אֶת־שִׁיבְתִּי בִּיגֹן שְׂאוּלָה׃

וְהָרֶעַב כָּבֵד בָּאָרֶץ׃

וַיְהִי כַאֲשֶׁר כָּלוּ לֶאֱכֹל אֶת־הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם שְׁבוּ שְׁכֵרֵיכֶם מִעֵט־אֲכֹל׃

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לֹא־מֵרָא לַאֲתֵרָאָו פְּנֵי בְלָתִי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃

אִם־יֵשֶׁן מִשְׁלַח אֶת־אֲחִינוּ אִתָּנוּ נִרְדָּה וְנִשְׁכַּרְהָ לָךְ אֲכֹל׃

וְאִם־יֹאמְרֶךָ מִשְׁלַח אֵךְ נָגַד כִּי־הָאִישׁ אָמַר אֵלֵינוּ לֹא־תֵרָאָו פְּנֵי בְלָתִי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃

וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לָמָּה הִרְעַתֶּם לִי לַחֲנִיד לַאִישׁ הָעוֹד לָכֶם אֵח׃

וַיֹּאמְרוּ שְׂאוּל שְׂאֵלִי־הָאִישׁ לָנוּ וּלְמוֹלֶדְתָּנוּ לֵאמֹר הָעוֹד אֲבִיכֶם חַי הִנֵּשׁ לָכֶם אֵחַ וְנִגְדִּילוּ עֲלֵי־י הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הִנְדוּעַ נָדַע כִּי יֹאמַר הוֹרִידוּ אֶת־אֲחִיכֶם׃

וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֲלֵי־יִשְׂרָאֵל אֲבִיו שְׁלַחָה הִנֵּער אֶתִּי וְנִקּוּמָה וְנִלְכָּה וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת גַּם־אֲנָחְנוּ גַם־אִתָּהּ גַּם־יָפְנוּ׃

אֲנֹכִי אֶעֱרְבֶנּוּ מִיָּדִי תִּבְקֹשְׁנוּ אִם־לֹא הֵבִיאתִיו אֵלֶיךָ וְהִצַּנְתִּיו לַפְּנִיךָ וְחֻטְאתִי לָךְ כִּלְיָה־נָּפְסִים׃

כִּי לֹוֹלֹא הִתְמַהֲמַהֲנוּ כִּי־עָתָה שָׁבְנוּ זֶה פַּעַם־כִּי׃

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם־כִּן | אַפּוֹא זֹאת עֲשֹׂי קַחוּ מִזְמַרְת הָאָרֶץ בְּכֻלֵּיהֶם וְהוֹרִידוּ לַאִישׁ מִנְחָה מִקֵּט צִרִי וּמִקֵּט דְּבֶשׁ נִכְאֹת וְלֹט בְּטָנִים וְשִׁקְדִים׃

25 Then Joseph gave orders to fill their bags with grain, return each one's money to his sack, and give them provisions for the journey; and this was done for them.

26 So they loaded their asses with the rations and departed from there.

27 As one of them was opening his sack to give feed to his ass at the night encampment, he saw his money right there at the mouth of his bag.

28 And he said to his brothers, “My money has been returned! It is here in my bag!” Their hearts sank; and, trembling, they turned to one another, saying, “What is this that God has done to us?”

29 When they came to their father Jacob in the land of Canaan, they told him all that had befallen them, saying,

“The man (The man More precisely, “the participant [whose involvement defines the depicted situation].” See the Dictionary under ‘ish.) who is lord of the land spoke harshly to us and accused us of spying on the land.

31 We said to him, ‘We are being honest; we have never been spies!

32 There were twelve of us brothers, sons by the same father; but one is no more, and the youngest is now with our father in the land of Canaan.’

33 But the man—who is lord of the land—said to us, ‘By this I shall know that you are being honest: leave one of your brothers with me, and take something for your starving households and be off.

34 And bring your youngest brother to me, that I may know that you are not spies, that you are being honest. I will then restore your brother to you, and you shall be free to move about in the land.”

35 As they were emptying their sacks, there, in each one's sack, was his money-bag! When they and their father saw their money-bags, they were dismayed.

36 Their father Jacob said to them, “It is always me that you bereave: Joseph is no more and Simeon is no more, and now you would take away Benjamin. These things always happen to me!”

37 Then Reuben said to his father, “You may kill my two sons if I do not bring him back to you. Put him in my care, and I will return him to you.”

וַיִּצֹו יוֹסֵף וַיִּמְלֵאוּ אֶת־כִּלְיֵיהֶם בָּר וּלְהָשִׁיב כֶּסְפֵיהֶם אִישׁ אֶל־שָׁקוֹ וְלָתֵת לָהֶם צִדָּה לַדֶּרֶךְ וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן׃

וַיִּשְׂאוּ אֶת־שִׁבְרָם עַל־חֲמֹרֵיהֶם וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם׃

וַיִּפְתֹּחַ הָאֶחָד אֶת־שָׁקוֹ לָתֵת מִסְפּוֹא לְחֲמֹרוֹ בַּמָּלֶן וַיֵּרָא אֶת־כֶּסְפוֹ וְהִנֵּה־יְהוּא בְּפִי אִמְתָּתוֹ׃

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הוֹשֵׁב כִּסְפִי וְגַם הִנֵּה בְּאִמְתָּחַתִּי וַיֵּצֵא לָבָם וַיִּתְּרֻהוּ אִישׁ אֶל־אֶחָיו לֵאמֹר מִה־זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ׃

וַיָּבֹאוּ אֶל־יִצְעָק אֲבִיהֶם אֶרְצָה כְּנָעַן וַיְצִידוּ לוֹ אֵת כִּלְיָהֻקֹּת אִתָּם לֵאמֹר׃

דָּבָר הָאִישׁ אֲדֹנִי הָאָרֶץ אִתָּנוּ קִשּׁוֹת וַיִּתֵּן אוֹתָנוּ כְּמִרְגְּלִים אֶת־הָאָרֶץ׃

וַנֹּאמֶר אֵלָיו כְּנִים אֲנָחְנוּ לֹא הִייֵנוּ מִרְגְּלִים׃

שְׁנַיִם־עָשָׂר אֲנָחְנוּ אֲחִים בְּנֵי אֲבִינוּ הָאֶחָד אֵינָנוּ וְהַקָּטָן הַזֶּה אֶת־אֲבִינוּ בָּאָרֶץ כְּנָעַן׃

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ אֲדֹנִי הָאָרֶץ בָּזֹאת אֵדַע כִּי כְנִים אַתֶּם אֲחִיכֶם הָאֶחָד הִנֵּחֹו אֶתִּי וְאֶת־עֲבֹדְכֶם בְּתִיכֶם קָחוּ וְלָכוּ׃

וְהִבֵּיאוּ אֶת־אֲחִיכֶם הַקָּטָן אֵלַי וְאֶדְעָה כִּי לֹא מִרְגְּלִים אַתֶּם כִּי כְנִים אַתֶּם אֶת־אֲחִיכֶם אָתָּן לָכֶם וְאֶת־הָאָרֶץ תִּסְתָּרוּ׃

וַיְהִי הֵם מְרִיקִים שְׁקִיָּהֶם וְהִנֵּה־אִישׁ צִרוּר־כֶּסֶף בִּשְׁקוֹ וַיִּרְאֻהוּ אֶת־צִירוֹת כֶּסְפֵיהֶם הִמָּה וְאֲבִיהֶם וַיִּירָאוּ׃

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אֲחִי שְׁכַלְתֶּם יוֹסֵף אֵינָנוּ וְנִשְׁמַעוֹן אֵינָנוּ וְאֶת־בִּנְיָמִן תִּלְחֹוּ עָלַי הִנֵּי כִלְיָה׃

וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן אֶל־אֲבִיו לֵאמֹר אֶת־שְׁנֵי בְנֵי תַמִּית אִם־לֹא אֲבִיָּאָנוּ אֵלֶיךָ תְּנֶה אוֹתוֹ עָלֵי־יָדִי וְאֲנִי אֲשִׁיבָנוּ אֵלֶיךָ׃